



**ST. PAUL'S PRIMARY SCHOOL**  
**230-240 SUNSHINE AVENUE**  
**KEALBA VICTORIA 3021**  
**Phone: 03 9366 6033**  
**Email: [principal@spkealba.catholic.edu.au](mailto:principal@spkealba.catholic.edu.au)**

## **KEEPING OUR CONNECTIONS**



Thursday June 23 2022

Dear Families & Friends of St. Paul's,

Well, we've made it through Term 2, Semester 1 and half of the school year!

A most sincere "Thank you" to all of you for persisting through a steady stream of positive COVID cases, sneezes, sniffles & coughs; it's that time of the year - an ideal time to take a well-earned rest.

I hope you all manage to find some time for yourselves over the holiday period - to rest, reenergise & just stop! I am very much sensing that we are all tired, fighting colds or the flu and just needing to stop for a while.

This is what holidays are for – even if it's just stopping at home, having a 'PJ Day' or sleeping in really late! Whatever your plans are, I hope they include looking after 'you'!

Thank you again for keeping your children at home when they have been unwell; it has meant that the spread of colds, the flu and COVID-19 have been very limited. I was speaking with a principal colleague last week, who had over 200 children away on a single day a few weeks ago – mostly with COVID; our daily average has been well below that at approximately 30-35 children, 2-5 with COVID.

Have a safe & rest-filled holiday everyone!

Denis.

**Denis J. Daly**

**Principal**



## OUR CHURCH BEGAN

On Sunday June 5 the church celebrated the Feast of Pentecost. Pentecost is the day the Holy Spirit descended on the disciples. At his Ascension, Jesus reassured Mary and the Apostles that he would send them the Holy Spirit, to continue his work.

The liturgical colour for the day is red; we see the priest wearing red on Pentecost Sunday. Pentecost occurs 50 days after Easter. It is the very last day of the Easter season!

Pentecost is the Church's Birthday! We consider Pentecost as being the Church's birthday because this is the day the Holy Spirit came down and filled the Apostles with the gifts they needed to lead the Church!

The Seven Gifts of the Holy Spirit are wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety and fear of the Lord



## SCHOOL CLOSURES - STUDENT FREE DAYS: TERM 3

MACS have allowed us to have two school closures / student free days next term, the first being day 1 of Term 3, **Monday July 11** and the second on **Friday August 5**. On Monday July 11 the staff team will be working on the **Intervention Framework**, a whole-school teacher-team approach to support all children to be the best they can be across all aspects of school life. On Friday July 5 the staff team will again be working on preparing for our 2022 **School Improvement Review**, focussing on Learning & Teaching and Leadership & Management.



## CHILD SAFETY

As advertised in previous newsletters, the eleven new Child Safe Standards will come into effect in all Victorian schools, next week on Friday July 1.

The standards are as follows:

- ***Standard 1 – Organisations establish a culturally safe environment in which the diverse and unique identities and experiences of Aboriginal children and young people are respected and valued***
- ***Standard 2 – Child safety and wellbeing is embedded in organisational leadership, governance and culture***
- ***Standard 3 – Children and young people are empowered about their rights, participate in decisions affecting them and are taken seriously***
- ***Standard 4 – Families and communities are informed, and involved in promoting child safety and wellbeing***
- ***Standard 5 – Equity is upheld and diverse needs respected in policy and practice***
- ***Standard 6 – People working with children and young people are suitable and supported to reflect child safety and wellbeing values in practice***
- ***Standard 7 – Processes for complaints and concerns are child focused***
- ***Standard 8 – Staff and volunteers are equipped with the knowledge, skills and awareness to keep children and young people safe through ongoing education and training***
- ***Standard 9 – Physical and online environments promote safety and wellbeing while minimising the opportunity for children and young people to be harmed***
- ***Child Safe Standard 10 – Implementation of the Child Safe Standards is regularly reviewed and improved***
- ***Standard 11 – Policies and procedures document how the organisation is safe for children and young people***

St. Paul's has been working since Semester 2 of 2021, to begin to embed the standards into our way of being and working together, to ensure the safety of all children in our care.

We have also been very deliberate & strategic in making sure the children are part of this process, giving them a 'voice' in making sure they know what is being done to keep them safe and how they can contribute to what is being done as well.



## S.R.C. - STUDENT REPRESENTATIVE COUNCIL UPDATE

Our Student Representative Council (*Year 3: Emily Williams & Andrew Dinh, Year 4: Genevieve Hoang & Parker Arandez, Year 5: Dante Shearer & Sienna Renda and Year 6: Georgia Cauchi & Noah Ng*) have been very busy this term. They have proven to be passionate, creative, committed, organised and good at communicating.

Their responsibilities have been but are not limited to:

- sharing in decisions on school issues (e.g. school facilities, student resources)
- building relationships and school community spirit (i.e. lunchtime activities)
- responding to student concerns and needs (i.e. tackling issues such as racism, bullying, etc.)
- bringing about changes in our school community and wider community (i.e. Student Action Teams, raising & donating money to worthy causes, etc.)

Two of the projects they are currently working on are the replacement of & reinstating of our school flagpole at the front of the school hall, with 3 poles flying the school flag, the Australian flag & the indigenous flag; and, the supply & installation of 5 totem poles (with indigenous art work / patterning) to remind us all of our St. Paul's 'Behaviour Purpose Statement', "At **St. Paul's Primary School** we always **Try our best, Act Responsibly, Respect Others and Stay Safe**"



## PARENTS GROUP UPDATE

At the Parents Group Meeting of Tuesday June 14, a number of events & activities were planned for Term 3 & 4, as well as the purchase of resources for the school were agreed to; they are as follows:

- Fathers Day Stall
- Tony's Pies Fundraiser
- Footy Fever Day & Sausage Sizzle Meal Deal
- 3 New Flagpoles
- 5 Totem Poles
- 30 Chromebooks & Trolley

The school is immensely grateful for the Parents Group support, funding and opportunities planned & provided for the children.

The next Parents Group Meeting will be held on Tuesday July 19, at 6.30 pm in the staffroom.



## TO OUR VIETNAMESE FAMILIES

Please check the advertisement further into the newsletter, searching for actors of Vietnamese-Australian background, to act in a new Australian feature film titled, 'Farewell to Old England'.

This is a paid job and no previous acting experience is required. This could be the start of a career in acting!





## eLEARNING

It is our great hope & definite intention to continue to develop eLearning at St. Paul's over Semester 2 (Terms 3 & 4). A new website is currently under construction and will hopefully be launched in the first half of Term 3.

eNEWS (the newsletter) is due for a new look. Chantelle Rinaldis has been doing some design work, to provide us with a smart new look for our newsletter. Lookout for the change early next term. And "Thank you", Chantelle.

We have ordered another 30 Chromebooks from our suppliers, bringing our 1-to-1 program down to Year 2. It is our hope that the budget will allow us to purchase another 30 in Term 3 and a further 30 in Term 4. This should mean we have one Chromebook for every child in the school by the end of the year.

Digital technologies are powerful learning tools for our children, who need to live & learn in a digital world. It is marvellous that so many families have access to these technologies in the home; all we ask of you is to be sure to raise your children as safe & informed cyber citizens.



## RESPONSE TO INTERVENTION (RTI) AT ST. PAUL'S

As a learning & teaching community St. Paul's is always working to ensure best outcomes for its students. We are committed to best teaching practice and the delivery of a curriculum that is rich in learning experiences, as well working to ensure rigorous standards and expectations are in place across all year levels.

So that every child is encouraged & supported to learn to the best of their abilities, regular assessments, analysis of data collected, the setting of realistic & achievable goals and the strategic & targeted selection of interventions, all form part of our planning & programming to ensure every child is supported & encouraged in their learning.

Response To Intervention (RTI) **aims to identify struggling students early on and give them the support they need to thrive in school.** The word intervention is key to understanding what RTI is all about. Our goal at St. Paul's is to intervene, or step in, and start helping before a student falls behind.

Simply put, Response to Intervention (RTI) is **a framework for implementing proactive data-driven decision making.** It provides teachers with better, more timely information about students in order to improve student learning and performance.

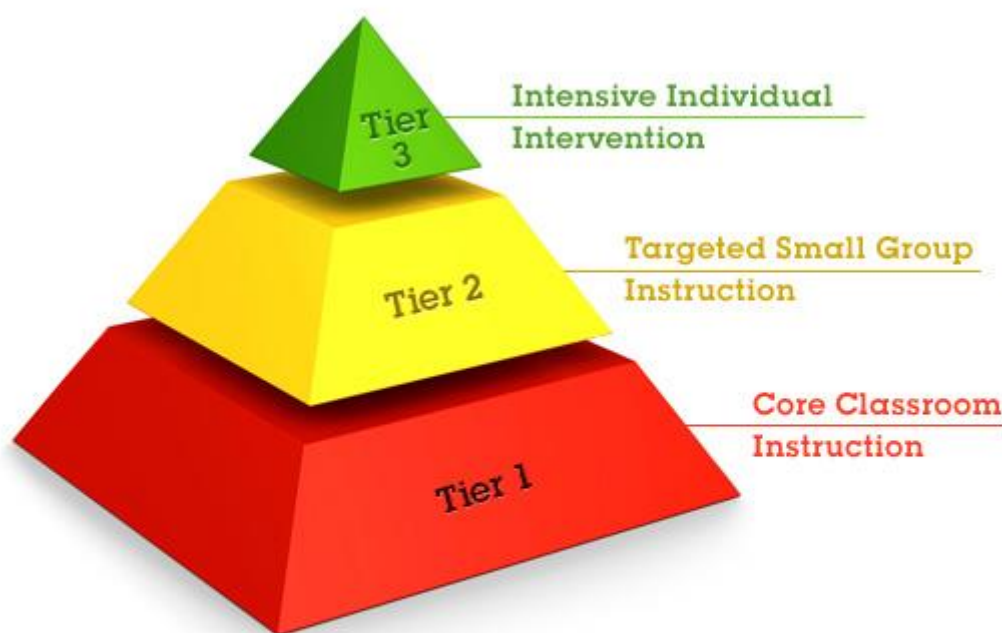
Simply, 'Response To Intervention' (RTI) refers to a process that emphasises how well students respond to changes in instruction. The essential elements of an RTI approach are: the provision of scientific, research-based instruction and interventions in general education; monitoring and

measurement of student progress in response to the instruction and interventions; and use of these measures of student progress to shape instruction and make educational decisions.

The core features of the RTI process are as follows:

- High quality, research-based instruction and behavioural support in general education.
- Universal (school-wide or system-wide) screening of learning and behaviour in order to determine which students need closer monitoring or additional interventions.
- Multiple tiers (see below) of increasingly intense scientific, research-based interventions & instruction that are matched to student need.
- Use of a collaborative approach (staff meetings, professional learning team meetings, facilitated planning sessions, end-of-term planning days, student free days) by school staff for development, implementation, and monitoring of the intervention process.
- Continuous monitoring (staff meetings, professional learning team meetings, facilitated planning sessions, end-of-term planning days, student free days) of student progress during the interventions, using objective information to determine if students are meeting goals.
- Follow-up measures providing information that the intervention was implemented as intended and with appropriate consistency.
- Documentation of parent involvement throughout the process.

It is our hope & intention that introducing RTI at St. Paul's will ensure that every child is strategically supported in their learning and achieves to the best of their ability.



RTI (Response To Intervention)

## 3 Tiers of Support

## TERM 3 DATES & EVENTS

### TERM 2 2022: MONDAY JULY 11 – FRIDAY SEPTEMBER 16

- Monday July 11: School Closure – Student Free Day 1, Intervention Framework
- Monday July 11 – Friday July 15: NAIDOC Week
- Wednesday July 13: P-6 NAIDOC Week Incursion – Modern Australian Dance & Culture
- Thursday July 14: Parent-Teacher Learning Conversations
- Monday July 18: Prep to Year 2 'Inform & Empower' Cybersafety Session
- Tuesday July 19: Parents Group Meeting
- Thursday July 21: Year 2 Excursion – Melbourne Zoo
- Monday July 25: Years 3-6 'Inform & Empower' Cybersafety Sessions
- Tuesday July 26: Wonders of Living Program – Session C, Years 5 & 6 and Parents
- Wednesday July 27: Year 4 Excursion – IMAX & Melbourne Museum
- Thursday July 28: Year 5 AC Parent-Teacher Learning Conversations
- Friday July 29: Year 1 & Year 6 Excursion – Melbourne Zoo
- Wednesday August 3: Years 3 – 6 Incursion – Wellbeing, Cybersafety & Bullying
- Friday August 5: School Closure – Student Free Day 2: School Improvement Review
- Monday August 22 – Friday August 26: Book Week – 'Dreaming With Eyes Open'
- Monday August 29 – Friday September 16: MACS School Improvement Survey open
- Monday August 29: Year 1 & Year 2 Excursion – Melbourne Aquarium
- Thursday September 1 & Friday September 2: Fathers Day Stall
- Friday September 2: Prep to Year 2 Incursion – Shoelaces
- Monday September 5: School Improvement Review Day 1
- Wednesday September 7: School Improvement Review Day 2
- Wednesday September 14: Year 4 Incursion – Arts Centre
- Friday September 16: Last day of Term 3







# CERTIFICATE OF PARTICIPATION

**Presented To:**

**ST PAUL'S PRIMARY SCHOOL - KEALBA**

**FOR PARTICIPATING IN THE 2022 SCHOOL RUN4FUN**

**\$15,925.90**

**AMOUNT RAISED**

**24 MAY 22**

**DATE**



# VIETNAMESE-AUSTRALIAN CASTING CALL

## NEW FEATURE FILM BY KHOA DO



We are searching for people from Vietnamese backgrounds to act in a new Australian feature film titled "Farewell to Old England", written and directed by Khoa Do (SBS's "Better Man").

The film is an authentic and heart-warming drama about a Vietnamese refugee family who move from the city to the country in Australia in 1988. The film will be released in cinemas and production will take place in the next 12 months.

This is a paid job. Please note that acting experience is NOT required.

We are looking for people to play the following roles:

**KIM (8 - 12yrs, FEMALE).**

Cheeky, smart and wise for her age. Speaks English and some Vietnamese.

**LUC (10 - 14yrs, MALE).**

Optimistic, naïve, just wants to fit into life in Australia. Speaks English and some Vietnamese.

**VINH (28 - 42yrs, MALE).**

Risk taker, born leader. Doesn't think before he acts. Speaks fluent Vietnamese.

**MAI (28 - 40yrs, FEMALE).**

Sensible and resilient wife/mother with an inner strength. Speaks fluent Vietnamese.

### HOW TO APPLY

If you, or someone you know matches any of the character descriptions above, we'd love to hear from you! To apply, click on one of the links below:

ENGLISH APPLICATION FORM: <https://form.jotform.com/221418145009852>

VIETNAMESE APPLICATION FORM: <https://form.jotform.com/221291811946861>

**APPLICATIONS CLOSE SOON, APPLY NOW.**

Please contact [assistant@mullinars.com.au](mailto:assistant@mullinars.com.au) with any questions. Thanks!



## TUYỂN DIỄN VIÊN VIỆT-ÚC PHIM MỚI CỦA KHOA DO



Chúng tôi đang tìm kiếm những người gốc Việt tham gia diễn xuất trong một bộ phim truyền mới có tựa đề "Chia tay nước Anh", do Khoa Do ("Better Man" của SBS) viết kịch bản và đạo diễn.

Bộ phim là một bộ phim truyền hình chân thực và ấm lòng, phim kể về những thử thách và khó khăn của một gia đình tị nạn Việt Nam khi họ chuyển từ thành phố đến nông trại ở Úc, năm 1988. Phim sẽ là một bộ phim truyền chiếu tại các rạp chiếu phim. Phim sẽ được sản xuất trong vòng 12 tháng tới.

Đây là một công việc được trả lương. Xin lưu ý rằng KHÔNG yêu cầu kinh nghiệm diễn xuất.

Chúng tôi đang tìm kiếm những người đóng các vai sau đây:

• **KIM (8 - 12 tuổi, NỮ).**

Một cô gái trẻ lanh lợi, thông minh so với lứa tuổi của mình. Nói tiếng Anh và tiếng Việt đơn sơ.

• **LỰC (10 - 14 tuổi, NAM).**

Một cậu bé lạc quan, ngây thơ và thực sự muốn hòa nhập với cuộc sống ở Úc. Nói tiếng Anh và tiếng Việt đơn sơ.

• **VINH (28 - 42 tuổi, NAM).**

Một nhà lãnh đạo thích mạo hiểm, người luôn không suy nghĩ trước khi hành động. Nói tiếng Việt ổn.

• **MAI (28 - 40 tuổi, NỮ).**

Một người vợ, người mẹ đảm đang, kiên cường và có nội lực. Nói tiếng Việt ổn.

### LÀM SAO ĐỂ ĐĂNG KÍ

Nếu bạn hoặc ai đó bạn biết phù hợp với bất kỳ nhân vật nào ở trên, chúng tôi rất muốn nghe ý kiến của bạn! Để đăng ký, hãy đăng ký vào một trong các liên kết dưới đây:

MẪU ĐƠN XIN VIỆC TIẾNG ANH: <https://form.jotform.com/221418145009852>

MẪU ĐƠN XIN VIỆC TIẾNG VIỆT: <https://form.jotform.com/221291811946861>

Vui lòng đăng ký sớm trước khi đơn đăng ký đóng.

Vui lòng liên hệ với Assistant@mullinars.com.au nếu có bất kỳ câu hỏi nào. Cảm ơn bạn.

## Nationally Consistent Collection of Data (NCCD) On School Students with Disability

### What is the Nationally Consistent Collection of Data?

Schools must now complete the *Nationally Consistent Collection of Data on School Students with Disability (NCCD)* every year. It counts the number of students who receive additional adjustments or “help” at school because of a disability. The NCCD helps governments plan for the needs of students with disability.

### Who is counted in the data collection?

To count a student in the NCCD, schools must think through some key questions:

1. Is the student getting help at school so that they can take part in education on the same basis as other students?
2. Is the help given because of a disability? The word ‘disability’ comes from the [Disability Discrimination Act 1992](#) (DDA) and it can include many students.
3. Has the school talked to you or your child about the help that they provide?
4. Has the school kept records about the help they provide, the student needs and the reasons that the student needs this help? The school will need to keep copies of tests, student work, assessments, records of meetings, medical reports or other paperwork and information about how the student’s learning is moving along over time.

Once the school decides that the student should be counted in the NCCD, they then choose a disability group and one of four levels of help that has been given to the student.

### What does the word ‘disability’ mean in the NCCD?

In the NCCD the word ‘disability’ comes from the [Disability Discrimination Act 1992](#) (DDA). There are four types of disability that the school can choose from: sensory, cognitive, social-emotional and physical.

Many students that need help at school can be counted in the NCCD. For example, students with learning problems, e.g. specific learning disability or reading difficulty (sometimes called dyslexia), health problems (e.g. epilepsy or diabetes), physical disability (e.g. cerebral palsy), vision/hearing loss and social-emotional problems (e.g. selective mutism, Autism Spectrum Disorder, anxiety).

Letters from doctors or specialists can be very helpful for schools as they plan how to support students with their learning. Schools do not need to have these letters before they can count a

student in NCCD. Teachers can use all that they know about the student's learning and the records that they have collected over time to decide if a student can be counted in the NCCD.

**What sort of help does the school give students?**

Students need different types of help at school. Some students need a little help sometimes while other students need a lot of help nearly all the time. The type of help given depends on the needs of the student. The help can include changes to the school buildings or grounds (e.g. ramps or things like special desks or chairs), extra teacher help in classes, special learning programs, changes to the work they give the student or extra adult help.

**How will the NCCD be different this year?**

All schools have been counting students in the NCCD since 2015. The government will use the NCCD data as part of the funding to schools.

**What will the school need to know about my child for the NCCD?**

Schools work together with families to understand the needs of each child. It is helpful if families give their child's teacher a copy of any letters or reports they have. The letters or reports will help the school understand the child and the help that they might need. Letters from doctors, psychologists, speech pathologists, doctor, and occupational therapists etc. can be very helpful for schools. These reports along with information that the teacher has (i.e. school based tests, your child's work and learning plans) helps the school to understand and meet your child's needs.

**What happens to the NCCD data? Who will have the NCCD information?**

Each school principal must check the NCCD data in August of each year. The school will give the information to the Catholic Education Office. The school will work with the Catholic Education Office to make sure that the NCCD data is OK before they give the data to the government. The government will not be given the names of any students or any letters or records. Please ask your school for their privacy policy if you need to know more.

**Does the school need me to agree with them about counting my child in the NCCD?**

Amendments were made to the [Australian Education Act 2013](#) and [Australian Education Regulation 2013](#). Schools do not need you to agree to let them count a child in the NCCD. You cannot ask the school not to count your child.

**Where can I find out more?**

Please contact your child's school if you have further questions about the NCCD and/or refer to the national [NCCD Portal](#).



## جمع البيانات المتسق وطنياً (NCCD) حول طلاب المدارس ذوي الإعاقة

### ما هو جمع البيانات المتسق وطنياً؟

يجب على المدارس الآن استكمال جمع البيانات المتسق وطنياً حول طلاب المدارس ذوي الإعاقة *Nationally Consistent Collection of Data on School Students with Disability (NCCD)* كل عام. ويتم حصر عدد الطلاب الذين يحصلون على تعديلات إضافية أو "مساعدة" في المدارس بسبب الإعاقة. يساعد جمع البيانات المتسق وطنياً (NCCD) الحكومات على التخطيط لاحتياجات الطلاب ذوي الإعاقة.

### من يتم حصره خلال جمع البيانات؟

حتى يتم حصر الطالب في NCCD، يجب على المدرسة أن تفكر في بعض الأسئلة الأساسية:

1. هل يحتاج الطالب إلى الحصول على المساعدة في المدرسة ليتمكن من المشاركة في التعليم على نفس الأساس كالطلاب الآخرين؟
2. هل المساعدة التي يتم تقديمها بسبب إعاقة؟ تأتي كلمة "إعاقة" من قانون التمييز بسبب الإعاقة لعام 1992 *Disability Discrimination Act 1992* (DDA) والتي يمكن أن تشمل الكثير من الطلاب.
3. هل قامت المدرسة بمخاطبتك أو مخاطبة طفلك بشأن المساعدة التي يمكنها تقديمها؟
4. هل قامت المدرسة بالاحتفاظ بسجلات حول المساعدة التي قدمتها، واحتياجات الطالب، والأسباب التي يحتاج من أجلها الطالب لتلك المساعدة؟ ستحتاج المدرسة إلى الاحتفاظ بنسخ من الاختبارات، أو أعمال الطالب، أو التقييمات، أو سجلات الاجتماعات، أو التقارير الطبية، أو غيرها من الأوراق والمعلومات الخاصة بتطور تعلم الطالب بمرور الوقت.

بمجرد أن تقرر المدرسة أن الطالب ينبغي حصره في NCCD، فسيكون عليها اختيار مجموعة إعاقة ومستوى واحد من مستويات المساعدة الأربعة التي يتم منحها للطلاب.

### ما معنى كلمة "إعاقة" في NCCD؟

تأتي كلمة "إعاقة" في NCCD من قانون التمييز بسبب الإعاقة لعام 1992 *Disability Discrimination Act 1992* (DDA). هناك أربعة أنواع من الإعاقة يمكن للمدرسة أن تختار من بينها: الحسية، والإدراكية، والاجتماعية – العاطفية، والبدينية.

يمكن حصر الكثير من الطلاب الذين يحتاجون للمساعدة في المدرسة في NCCD. على سبيل المثال، الطلاب الذين يعانون من مشاكل في التعلم، مثال إعاقة تعلم معينة أو صعوبة في القراءة (والتي يطلق عليها أحياناً ديسلكسيا *dyslexia*)، ومشاكل صحية (مثال الصرع *epilepsy* أو السكري *diabetes*)، وإعاقة بدينية (مثال الشلل النماغي *cerebral palsy*)، وفقدان البصر/السمع، والمشاكل الاجتماعية – العاطفية (مثال الخرس الانتقائي *selective mutism*)، اضطرابات طيف التوحد *Autism Spectrum Disorder*، القلق *anxiety*).

يمكن أن تكون خطابات الأطباء أو المختصين مفيدة جداً للمدارس في التخطيط لكيفية دعم الطلاب في عملية التعلم. لا تحتاج المدارس للحصول على هذه الخطابات قبل أن تتمكن من حصر الطالب في NCCD. يمكن للمدرسين استخدام كل ما يعرفونه حول تعلم الطفل والسجلات التي قاموا بجمعها على مدار الوقت للوصول إلى قرار بشأن ما إذا كان يمكن حصر الطالب في NCCD.

### ما نوع المساعدة التي تقدمها المدرسة للطلاب؟

يحتاج الطلاب إلى أنواع مختلفة من المساعدة في المدرسة. يحتاج بعض الطلاب إلى القليل من المساعدة بينما يحتاج طلاب آخرون إلى الكثير من المساعدة طوال الوقت تقريباً. يعتمد نوع المساعدة المقدمة على احتياجات الطالب. يمكن أن تشمل المساعدة تغييرات

في مبانتي أو مساحات المدرسة (على سبيل المثال الانحدارات أو أشياء مثل مكاتب أو كراسي خاصة)، أو مساعدة إضافية من المدرس في الفصل، أو برامج تعلم خاصة، أو تغييرات في العمل المعين للطلاب، أو مساعدة إضافية من البالغين.

### كيف سيختلف NCCD في عام 2018؟

تقوم جميع المدارس بحصر الطلاب في NCCD منذ عام 2015. ستقوم الحكومة باستخدام بيانات NCCD كجزء من التمويل للمدارس.

### ما الذي ستحتاج المدرسة إلى معرفته حول الطفل من أجل NCCD؟

تعمل المدارس مع الأسر لفهم احتياجات كل طالب. ويكون مفيداً إذا قامت الأسر بإعطاء مدرس طفلها نسخة من جميع الخطابات أو التقارير لديهم. ستساعد الخطابات أو التقارير المدرسة على فهم الطالب والمساعدة التي قد يحتاج إليها. ومن الممكن أن تكون الخطابات من الأطباء، وعلماء النفس، وأخصائيو أمراض التخاطب والمعالجين والمهنيين، وغيرهم مفيدة جداً للمدارس. تساعد هذه التقارير، بالإضافة إلى المعلومات لدى المدرس (بمعنى الاختبارات في المدرسة، عمل طفلك، وخطط التعلم) المدرسة على فهم احتياجات الطالب وتلبيتها.

### ماذا يحدث لبيانات NCCD؟ من سيحصل على بيانات NCCD؟

يجب أن يقوم مدير المدرسة بفحص بيانات NCCD في آب/أغسطس من كل عام. وتقوم المدرسة بتقديم المعلومات إلى مكتب التعليم الكاثوليكي Catholic Education Office. ستعمل المدرسة مع مكتب التعليم الكاثوليكي للتأكد من أن بيانات NCCD سليمة قبل تقديم البيانات للحكومة. لن تُعطى الحكومة أسماء أي من الطلاب أو أي من الخطابات أو السجلات. الرجاء سؤال مدرستك عن سياسة الخصوصية لديها إذا رغبت في معرفة المزيد.

### هل تحتاج المدرسة إلى موافقتي على حصر طفلي في NCCD؟

تم إدخال تغييرات على القانون (قانون التعليم الأسترالي لعام 2013 [Australian Education Act 2013](#) ولائحة التعليم الأسترالي لعام 2013 [Australian Education Regulation 2013](#)). لا تحتاج المدارس إلى موافقتك للسماح لهم بحصر الطفل في NCCD. ولا يمكنك الطلب من المدرسة عدم حصر طفلك.

### أين يمكنني معرفة المزيد؟

إذا كان لديك أسئلة، يمكنك طلب المساعدة من مدرسة طفلك. يمكنك معرفة المزيد عن طريق زيارة الروابط التالية:

- الموقع الوطني لجمع البيانات المتسق وطنياً [NCCD national website](#)
- معايير الإعاقة للتعليم لعام 2005 [Disability Standards for Education 2005](#)
- وزارة التعليم والتدريب بالحكومة الأسترالية – NCCD [Australian Government Department of Education and Training–NCCD](#)
- ورقة معلومات الطلاب ذوي الإعاقة (SWD) لعام 2019 للمدارس وأولياء الأمور ومقدمي الرعاية والأوصياء [2019 Students with Disabilities \(SWD\) Information Sheet for Schools, Parents, Carers and Guardians](#)

### Thu Thập Dữ Kiện Nhất Định Trên Toàn Quốc về Học Sinh Khuyết Tật ở Trường (NCCD)

#### Thu Thập Dữ Kiện Nhất Định Trên Toàn Quốc Về Học Sinh Khuyết Tật ở Trường (NCCD) là gì?

Các trường hiện phải hoàn tất *Thu Thập Dữ Kiện Nhất Định Trên Toàn Quốc Về Học Sinh Khuyết Tật ở Trường (NCCD)* mỗi năm, để đếm/tính số học sinh cần nhận điều chỉnh hay "giúp đỡ" thêm ở trường vì bị khuyết tật. NCCD giúp chính phủ các cấp lập kế hoạch cho nhu cầu của học sinh khuyết tật.

#### Ai được tính trong thu thập dữ kiện?

Để tính một học sinh trong NCCD, các trường cần nghĩ qua một số câu hỏi chính:

1. Có phải học sinh ấy cần giúp đỡ ở trường để tham gia học tập theo căn bản như các học sinh khác hay không?
2. Có phải sự hỗ trợ này là do bị khuyết tật hay không? Từ "khuyết tật" trích ra từ Đạo luật Khuyết tật [Disability Discrimination Act 1992](#) (DDA) và có thể bao gồm nhiều học sinh.
3. Nhà trường có nói chuyện với quý vị và con về hỗ trợ mà trường đưa ra chưa?
4. Nhà trường có lưu hồ sơ về những hỗ trợ dành cho quý vị, về nhu cầu học sinh và lý do học sinh cần nhận hỗ trợ này hay không? Nhà trường cần lưu hồ sơ những bản sao bài kiểm, bài làm của học sinh, tường trình các buổi họp, báo cáo y khoa hay những giấy tờ khác và thông tin về việc học ra sao của học sinh theo thời gian.

Một khi trường quyết định tính một học sinh vào trong NCCD, họ sẽ chọn nhóm khuyết tật và chọn một trong bốn cấp hỗ trợ cho học sinh ấy.

#### Từ "khuyết tật" có nghĩa ra sao đối với NCCD ?

Trong NCCD, từ "khuyết tật" trích ra từ Đạo luật Khuyết tật [Disability Discrimination Act 1992](#) (DDA) Có bốn loại khuyết tật mà trường có thể chọn ra: giác quan, nhận thức, cảm xúc- xã hội và thể chất.

Có nhiều học sinh cần giúp đỡ ở trường đều có thể được tính vào chương trình NCCD. Ví dụ như các học sinh gặp khó khăn trong học tập, v.d bị khiếm khuyết khả năng học hay bị khó khăn khi đọc (đôi khi được gọi là chứng khó đọc Dyslexia), bị vấn đề sức khỏe (v.d bị động kinh hay tiểu đường) khuyết tật thể chất ( v.d. bại não ) có vấn đề về thị lực / thính lực hay trở ngại về xúc cảm - xã hội (v.d bệnh cảm nhiễm ý, nhiều dạng Rối loạn Tự kỷ, lo âu).

Các thư từ bác sĩ và chuyên viên y tế có thể sẽ hữu ích cho nhà trường để họ lập kế hoạch hỗ trợ học tập cho học sinh. Các trường không cần có những tài liệu thư từ này trước lúc học đưa tên học sinh vào NCCD. Giáo viên có thể dùng tất cả những gì họ biết được về việc học của một trẻ em và những hồ sơ lưu mà họ thu thập theo thời gian để quyết định việc tính em ấy vào NCCD hay không.

### **Nhà trường dành cho học sinh những loại giúp đỡ nào ?**

Các em học sinh cần những loại giúp đỡ khác nhau ở trường học. Có em đôi khi cần giúp đỡ một ít, trong khi các em khác lúc nào cũng cần thật nhiều giúp đỡ. Hình thức giúp đỡ đưa ra tùy thuộc vào nhu cầu của mỗi học sinh. Giúp đỡ có thể là việc sửa đổi phòng ốc, sân nền, (v.d đường dốc thoải hay vật dụng đặc biệt như bàn, ghế), thêm giáo viên phụ đạo trong lớp, các chương trình học đặc biệt, thay đổi trong công tác học tập dành cho học sinh hay thêm người lớn hỗ trợ.

### **NCCD sẽ có khác biệt gì trong năm 2018?**

Các trường sẽ tính học sinh vào NCCD kể từ 2015. Chính phủ sẽ sử dụng dữ kiện của NCCD như một thành phần để cấp tài trợ cho trường.

### **Nhà trường cần biết gì về con tôi trong NCCD?**

Nhà trường cùng làm việc với gia đình để tìm hiểu nhu cầu của mỗi em học sinh. Điều hữu ích là nếu gia đình cung cấp được cho giáo viên của con bản sao thư từ tài liệu báo cáo cần thiết. Thư từ của bác sĩ, chuyên viên tâm lý, chuyên viên chỉnh ngôn, bác sĩ chuyên khoa hay chuyên viên phục hoạt v.v... có thể hữu dụng cho nhà trường. Những tường trình báo cáo này cùng với thông tin giáo viên có được ( v.d bài kiểm ở trường, kế hoạch học tập và bài làm của con quý vị ) sẽ giúp trường hiểu được và đáp ứng nhu cầu của học sinh.

### **Điều gì xảy ra với dữ kiện NCCD? Ai sẽ có được thông tin của CNCCD?**

Hiệu trưởng của mỗi trường phải kiểm tra dữ kiện NCCD vào tháng Tám hàng năm. Nhà trường sẽ cấp thông tin cho Văn Phòng Giáo Dục Công Giáo. Nhà trường sẽ làm việc với Văn Phòng Giáo Dục Công Giáo để bảo đảm dữ liệu NCCD được hợp lý trước khi chuyển đến chính phủ. Chính phủ sẽ không nêu tên bất cứ học sinh nào trên bất cứ báo cáo tường trình hay hồ sơ nào. Xin hãy hỏi nhà trường để biết thêm về chính sách bảo vệ đời tư cá nhân của trường nếu muốn biết thêm.

### **Nhà trường có cần tôi ưng thuận để tính con tôi vào NCCD không?**

Các thay đổi được làm dựa theo luật pháp ([Australian Education Act 2013](#) and [Australian Education Regulation 2013](#)). Trường không cần quý vị ưng thuận để tính một em học sinh vào NCCD. Quý vị không thể yêu cầu nhà trường không tính con quý vị trong chương trình.

### **Tôi có thể biết thêm thông tin ở đâu?**

Nếu có câu hỏi, quý vị có thể yêu cầu trường của con giúp đỡ. Quý vị có thể xem thông tin thêm tại:

- [NCCD national website](#)
- [Disability Standards for Education 2005](#)
- [Australian Government Department of Education - NCCD](#)